

## Discurso de los Grandes Sueños<sup>1</sup>

196. Bhikkhus, antes de la Iluminación del Tathāgata, del Arahant, del Completamente Iluminado, cuando aún era un bodhisatta no iluminado, cinco grandes sueños<sup>2</sup> se le manifestaron. ¿Cuáles cinco? Bhikkhus, antes de la Iluminación del Tathāgata, del Arahant, del Completamente Iluminado, cuando aún era un bodhisatta no iluminado, esta [210] gran tierra era [su] gran lecho; el Himalaya, el rey de las montañas, era su almohada; [su] mano izquierda reposaba sobre el océano del Este; [su] mano derecha reposaba sobre el océano del Oeste; ambos pies reposaban en el océano del Sur. Bhikkhus, antes de la Iluminación del Tathāgata, del Arahant, del Completamente Iluminado, cuando aún era un bodhisatta no iluminado, este primer gran sueño se le manifestó.

De nuevo, bhikkhus, antes de la Iluminación del Tathāgata, del Arahant, del Completamente Iluminado, cuando aún era un bodhisatta no iluminado, un tipo de hierba denominada *tiriyā* surgió de [su] ombligo y creció hasta tocar el firmamento. Bhikkhus, antes de la Iluminación del Tathāgata, del Arahant, del Completamente Iluminado, cuando aún era un bodhisatta no iluminado, este segundo gran sueño se le manifestó.

De nuevo, bhikkhus, antes de la Iluminación del Tathāgata, del Arahant, del Completamente Iluminado, cuando aún era un bodhisatta no iluminado, gusanos blancos con cabezas negras se arrastraban desde los pies hasta la rodillas y [las] cubrían. Bhikkhus, antes de la Iluminación del Tathāgata, del Arahant, del Completamente Iluminado, cuando aún era un bodhisatta no iluminado, este tercer gran sueño se le manifestó.

De nuevo, bhikkhus, antes de la Iluminación del Tathāgata, del Arahant, del Completamente Iluminado, cuando aún era un bodhisatta no iluminado, cuatro aves de diversos colores, habiendo

---

<sup>1</sup> A. ii 209. Los números entre corchetes, como [210], etc., representan los números de comienzo de página de la edición del Sexto Concilio Buddhista. El nombre de este discurso, “Mahāsupinasutta”, es un compuesto de tres voces, “mahā”, gran, “supina”, sueño, y “sutta”, discurso. No obstante que el adjetivo “mahā”, puede calificar tanto a “sutta” como a “supina”, en este contexto, a diferencia de otros discursos, como por ejemplo el “Mahāsatipatthāna-sutta”, Gran Discurso del Establecimiento de la Atención, donde “mahā” califica a “sutta”, aquí este adjetivo está calificando la voz “supina”. De aquí la traducción “Discurso de los Grandes Sueños”.

<sup>2</sup> “Supina”, sueño. C. “Tattha supinaṃ passanto catūhi kāraṇehi passati dhātukkabhato vā anubhūtapubbato vā devatopasamhāro vā pubbanimitato vā ti.” Traducción: Aquí [uno] ve un sueño debido a cuatro causas, (1) debido a una alteración en los elementos, (2) debido a algo experimentado en el pasado, (3) debido a la influencia de los devas, o (4) como un signo que predice eventos futuros. Véase A.A. iii 71. Los cinco grandes sueños del bodhisatta se incluyen en la cuarta categoría.

venido de las cuatro direcciones, descendieron [a sus] pies y se volvieron todas blancas. Bhikkhus, antes de la Iluminación del Tathāgata, del Arahant, del Completamente Iluminado, cuando aún era un bodhisatta no iluminado, este cuarto gran sueño se le manifestó.

De nuevo, bhikkhus, el Tathāgata, el Arahant, el Completamente Iluminado, antes de la Iluminación, siendo aún un bodhisatta no iluminado, caminaba hacia arriba en una montaña de excremento sin ensuciarse con excremento. Bhikkhus, antes de la Iluminación del Tathāgata, del Arahant, del Completamente Iluminado, cuando aún era un bodhisatta no iluminado, este quinto gran sueño se le manifestó.

[211] Ahora, bhikkhus, antes de la Iluminación del Tathāgata, del Arahant, del Completamente Iluminado, cuando aún era un bodhisatta no iluminado, cuando esta gran tierra era [su] gran lecho; cuando el Himalaya, el rey de las montañas, era su almohada; cuando [su] mano izquierda reposaba sobre el océano del Este; cuando [su] mano derecha reposaba sobre el océano del Oeste; cuando ambos pies se reposaban en el océano del Sur; bhikkhus, este primer gran sueño fue la manifestación de la Incomparable y Perfecta Iluminación, del Despertar del Tathāgata, del Arahant, del Completamente Iluminado.

Ahora, bhikkhus, antes de la Iluminación del Tathāgata, del Arahant, del Completamente Iluminado, cuando aún era un bodhisatta no iluminado, cuando un tipo de hierba denominada *tiriyā* surgió del ombligo y creció hasta tocar el firmamento; bhikkhus, este segundo gran sueño fue la manifestación de la perfecta comprensión del Noble Óctuple Sendero y buena exposición [del mismo] a humanos y devas por parte del Tathāgata, el Arahant, el Completamente Iluminado.

Ahora, bhikkhus, antes de la Iluminación del Tathāgata, del Arahant, del Completamente Iluminado, cuando aún era un bodhisatta no iluminado, cuando gusanos blancos con cabezas negras se arrastraban desde los pies hasta la rodillas y [las] cubrían; bhikkhus, este tercer gran sueño fue la manifestación de que muchos dueños de casa vestidos de blanco irían al Tathāgata por refugio de por vida.

Ahora, bhikkhus, antes de la Iluminación del Tathāgata, del Arahant, del Completamente Iluminado, cuando aún era un bodhisatta no iluminado, cuando cuatro aves de diversos colores, habiendo venido de las cuatro direcciones, y descendieron [a sus] pies y se volvieron todas blancas; bhikkhus, este cuarto gran sueño fue la manifestación de que estas cuatro castas, guerreros, brahmanes, comerciantes, obreros, habiendo renunciado del hogar al no hogar,

realizarían la Incomparable Emancipación en la Disciplina y Enseñanza<sup>3</sup> proclamada por el Tathāgata.

Ahora, bhikkhus, el Tathāgata, el Arahant, el Completamente Iluminado, antes de la Iluminación, siendo aún un bodhisatta no iluminado, [212] cuando caminaba hacia arriba en una montaña de excremento sin ensuciarse con excremento; bhikkhus, este quinto gran sueño fue la manifestación de que habiendo obtenido los requisitos de hábitos, comida, alojamiento y medicinas necesarias para los enfermos, el Tathāgata los usaría sin apegarse, sin embelesarse, sin involucrarse,<sup>4</sup> viendo el peligro, comprendiendo el escape.

Bhikkhus, antes de la Iluminación del Tathāgata, del Arahant, del Completamente Iluminado, cuando aún era un bodhisatta no iluminado, estos cinco grandes sueños se [me] manifestaron.

[Fin del] sexto [discurso]

\* \* \* \* \*

Texto traducido del pali al español por Bhikkhu Nandisena. Traducción al español editada por Alina Morales Troncoso. Este material puede ser reproducido para uso personal, puede ser distribuido sólo en forma gratuita. Este material puede ser reproducido para uso personal, puede ser distribuido sólo en forma gratuita. Última revisión, jueves, 3 de noviembre de 2011. Copyright © 2011 por Dhammodaya Ediciones, Buddhismo Theravada México AR. Publicación IEBH: 20111031-BN-T0002A.

\* \* \* \* \*

---

<sup>3</sup> Dhamma-vinaya.

<sup>4</sup> La voz “anajjhosanna” se puede traducir literalmente como “sin hundirse en el gozo”. La raíz es “sā” que significa gozar, disfrutar y los prefijos son “a”, no, y “adhi” y “ava”, que significan meterse dentro.